




SICCE S.r.l.

Via V. Emanuele, 115

36050 Pozzoleone - Vicenza - ITALY

info\_service@sicce.com • www.sicce.com

Instruction manual

EN • DE • FR • I • ES • NL • RU

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

**WARNING - To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following:**

### READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS

**CAUTION:** Always disconnect the pump when not in use, before adding or removing parts and before cleaning.

- Do not allow pump to run dry. Pump must be immersed in water completely.
- This pump is to be used in a circuit protected by a ground fault circuit interrupter.

**WARNING:** Risk of electric shock - This pump is supplied with a grounding conductor and grounding-type attachment plug. To reduce the risk of electric shock, be certain that it is connected only to a properly grounded, grounding-type receptacle.

- To reduce the risk of electric shock, install only on a circuit protected by a Ground - Fault Circuit - Interrupter (GFCI).
- To reduce the risk of electric shock, use only on portable self-contained fountain no larger than 5 feet in any dimension.
- This pump has not been investigated for use in swimming pool or marine areas.
- To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium or pond equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs by yourself. Return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.

- 1) Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it doesn't work properly or has been dropped or damaged in any manner.
- 2) To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position aquarium stand and tank or the fountain to one side of a wall-mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug. A "drip-loop" (Pic. A) should be arranged by the user for each cord connecting an aquarium appliance to a receptacle. The "drip-loop" is the part of the cord below the level of the receptacle or the connector if an extension cord is used, which prevents water traveling along the cord and coming in contact with the receptacle.
- 3) If the plug or socket does get wet, DON'T unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to appliance. Then unplug and examine for presence of water in the receptacle.
- 4) Close supervision is necessary when any appliance is used by near children.
- 5) To avoid injury, do not contact moving parts or hot parts such as heaters, reflectors, lamp bulbs and similar.
- 6) Always unplug an appliance from an outlet when not in use, before putting on or taking off parts and before cleaning. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect.
- 7) Do not use an appliance for other than intended use. The use of attachments, not recommended or sold by the manufacturer of the appliance, may cause an unsafe condition.
- 8) Do not install or store the appliances where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.
- 9) Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.
- 10) Read and observe all the important notices of the appliance.
- 11) If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.
- 12) This appliance has a polarized plug (one blade is wider than other). As a safety feature, this plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Never use with an extension cord unless plug can be fully inserted. Do not attempt to defeat this safety feature.

#### GROUNDING INSTRUCTIONS

This appliance should be grounded to minimize the possibility of electric shock. This appliance is equipped with an electric cord having an equipment grounding conductor and a grounding type plug. The plug must be plugged into an outlet that is installed and grounded in accordance with all appropriate codes and ordinances.

This appliance is for use on a nominal 120-volt circuit, and has a grounding plug that looks like the plug illustrated in (I). A temporary adapter which looks like the adapter illustrated in (II) and (III) may be used to connect this plug to a two-pole receptacle as shown in (III) if a grounded outlet is not available. The temporary adapter should be used only until a grounded outlet is not available. The temporary adapter should be used only until a grounded outlet can be installed by a qualified electrician. The green-colored rigid ear (lug, and the like) extending from the adapter must be fastened to a permanent ground such as a grounded outlet box.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

**MISE EN GARDE :** Afin de se protéger contre les blessures, des mesures de sécurité de base doivent être observées, y compris les suivantes.

### LIRE ET OBSERVER TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

**ATTENTION:** Toujours débrancher une pompe qui ne sert pas, ou à laquelle on doit ajouter ou retirer des pièces ou qui doit être entretenue.

- Ne pas faire fonctionner la pompe à sec. La pompe peut être complètement immergée dans l'eau.
- Cette pompe doit être branchée à une dérivation protégée par un disjoncteur différentiel.

**DANGER -** Risque de choc électrique - Cette pompe est munie d'une fiche de raccordement de mise à la terre. Afin de réduire le risque de choc électrique vous assurer qu'elle est branchée seulement à une prise de courant adéquatement mise à la terre.

- Pour réduire le risque de choc électrique, installer seulement sur un circuit protégé par GFCI.
- Pour réduire le risque de choc électrique, utilisez-la uniquement sur un récipient portable de max 5 pieds dans n'importe quelle dimension.
- Cette pompe n'a pas été étudiée pour une utilisation dans une piscine ou des zones marines.
- Pour éviter tout choc électrique, une grande prudence est de rigueur. Dans chacune des situations suivantes, ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même; l'expédier au fabricant pour réparation ou le jeter.
- 1) Ne pas faire fonctionner un appareil défectueux, dont le cordon électrique ou la fiche sont endommagés, ou qui a été échappé ou abîmé d'une façon quelconque.
- 2) Afin d'éviter que l'appareil ou la prise de courant soient mouillés, installer le support pour aquarium et le bac ou la fontaine à côté d'une prise de courant pour empêcher l'eau de dégoutter sur la prise. L'utilisateur devrait faire une boucle d'égoûttement (Fig. A) pour chaque cordon électrique branché d'un aquarium à une prise de courant. Une boucle d'égoûttement est la partie du cordon se trouvant sous la prise de courant ou le raccord si une rallonge électrique est utilisée, afin d'empêcher l'eau de circuler le long du cordon électrique et d'être en contact avec la prise de courant. Si la fiche ou la prise de courant sont mouillées, NE PAS débrancher le cordon électrique. Débrancher d'abord le fusible ou disjoncteur qui fournit l'électricité à l'appareil et débrancher ensuite l'appareil en vérifiant qu'il n'y a pas d'eau dans la prise.
- 3) Il est essentiel de surveiller étroitement les enfants utilisant cet appareil ou se trouvant à proximité.
- 4) Pour éviter les accidents, ne pas toucher aux pièces mobiles ou chaudes comme les chauffe-eau, réflecteurs, ampoules, etc.
- 5) Toujours débrancher l'appareil quand il n'est pas utilisé, quand des pièces sont enlevées ou remplacées et avant l'entretien. Ne jamais tirer sur le fil pour débrancher l'appareil; prendre la fiche et débrancher l'appareil.
- 6) Ne pas utiliser un appareil pour un emploi autre que celui pour lequel il a été fabriqué. Les pièces non vendues ou non recommandées par le fabricant pourraient compromettre la sécurité de l'appareil.
- 7) Ne pas exposer cet appareil aux intempéries ou à une température en dessous de 0° C.
- 8) Vous assurer qu'un appareil monté sur un aquarium est bien installé avant de le faire fonctionner.
- 9) Lire et observer tous les avis importants sur l'appareil.
- 10) Si une rallonge électrique est nécessaire, vous assurer qu'elle est d'un calibre adéquat. Un cordon électrique de calibre inférieur ou de moins d'ampères ou de watts que l'appareil peut surchauffer. Le cordon doit être placé de façon à éviter que quelqu'un trébuche ou le tire.
- 11) Cet appareil possède une fiche polarisée (une lame est plus large que les autres). Par mesure de sécurité, cette fiche s'insère dans une prise polarisée que dans un sens. Si la fiche n'entre pas complètement dans la prise, inverser la fiche. Si elle ne rentre toujours pas, contactez un électricien qualifié. Ne jamais utiliser une rallonge si la fiche peut être insérée complètement. Ne pas essayer de contourner ce dispositif de sécurité.

#### MISE À LA TERRE

Cet appareil doit être mis à la terre (masse) afin de minimiser les risques de choc électrique. Cet appareil est équipé d'un cordon électrique possédant un conducteur de terre et une prise de terre. La fiche doit être branchée dans une prise installée et mise à la terre en conformité avec tous les codes et les ordonnances appropriées.

Cet appareil est destiné à l'utilisation dans un circuit de 120 volts nominales et a une fiche de mise à la terre qui ressemble à la fiche illustrée en (I). Un adaptateur temporaire qui ressemble à l'adaptateur illustré en (II) et (III) peut être utilisé pour connecter cette fiche à une prise à deux broches comme indiqué dans (III), si une prise de terre n'est pas disponible. L'adaptateur temporaire ne doit être utilisé que jusqu'à quand une prise avec mise à la terre n'est pas disponible. L'adaptateur temporaire ne doit être utilisé que jusqu'à quand une prise de terre peut être installée par un électricien qualifié. L'ergot rigide de couleur verte (oreille, patte) se étendant de l'adaptateur doit être fixé à une mise à la terre permanente, comme par exemple une boîte de prise de terre.

## CONSERVER CES INSTRUCTIONS

EN

Dear Customer, thank you for choosing your new pump for aquarium, turtles kit, small fountains and any other applications where you need to recirculate water.

#### GENERAL SAFETY INSTRUCTION

NOVA, IDRA are made in conformity with the national and international security law.

- 1) Check that the tension on the pump's label matches the network tension. The pump has to be supplied by a differential switch (protector), through which the nominal current is lower or equal to 30mA.
- 2) These pumps can be used only submersed in water.
- 3) Before connecting the pump to the electric network, check that the cable and the pump are not damaged.
- 4) The pump has a type Z cable link. The cable and the plug cannot be substituted or repaired; in case of damage of them substitute the entire pump.
- 5) **CAUTION:** disconnect all the submersed electrical products before doing any maintenance in the water; in case the plug or the electric outlet are, disconnect the general switch before disconnecting the electric supply cable.
- 6) The pump must not work without water to avoid damages to the motor.
- 7) The pump can be used in liquids or in environment with a temperature not higher than 35° C / 95° F.
- 8) Do not use the pump for uses different to those for which it has been designed as, i.e. in bathroom or similar applications.
- 9) Avoid to use the pump with corrosive and abrasive liquids.
- 10) The pump has not been designed for people with handicap and children if they are not supervised by a person responsible for their safety.
- 11) To avoid that accidental drips wet the plug or the socket, make a guard with the cord under the socket level (Pic. A).
- 12) Avoid to take the pump by the cord during the installation or maintenance.
- 13) The pump can be used only in the above mentioned applications and it is only for internal use.
- 14) If the pump or the filter is supplied with a cable 10 metres long, or a cable more than 6 feet long for the American type (USA), these appliances are intended for outdoor use as required by the International standards.

DE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses Produkt. Diese neue Pumpe ist eine Süß- und Meerwasser taugliche Tauchpumpe für den Unterwasserbetrieb im Aquarium und Terrarium; sie ist auch für den Einsatz in Tischbrunnen und Zimmerspringbrunnen geeignet.

#### SICHERHEITSHINWEISE:

NOVA und IDRA entsprechen den nationalen und internationalen gesetzlichen Sicherheitsvorschriften.

- 1) Vor Gebrauch der Pumpe ist die auf dem Etikett angegebene Netzspannung zu überprüfen. Die Pumpe sollte über FI-Schutzschalter 30mA betrieben werden.
- 2) **WICHTIG:** Die Pumpe darf nicht "trocken" laufen. Schäden am Gerät sind dann nicht ausgeschlossen.
- 3) Vor Anschluss des Geräts, vergewissern Sie sich Unversehrtheit des Produkts. Insbesondere dürfen das Kabel und die Pumpe keinerlei Beschädigungen aufweisen.
- 4) Netzkabel dürfen nicht verändert oder beschädigt werden (Z-Verbindung Kabel). Das Netzkabel darf nicht zum Befestigen der Pumpe verwendet werden. Liegt eine Beschädigung des Netzkabels vor, ist die Pumpe auszuwechseln.
- 5) **ACHTUNG:** Ziehen Sie unbedingt die Netzstecker aller eingetauchten Elektrogeräte ab, bevor Sie mit den Händen ins Wasser greifen und grundsätzlich vor jeder Wartung.
- 6) Die Pumpe darf nicht trocken laufen um Beschädigungen an der Rotor zu vermeiden.
- 7) Die maximale Flüssigkeitstemperatur darf 35° C / 95° F nicht überschreiten.
- 8) Die Pumpe darf nicht im ätzenden Säure verwendet werden. Wenn sich die Pumpe in Betrieb befindet, ist außerdem sicherzustellen, dass sie keinen Sand ansaugt, der die Innenteile ernsthaft beschädigen und folglich zum Ausschluss des Produktes von der Garantie führen kann.
- 9) Die Pumpe darf ohne Aufsicht nicht von unfähigen Menschen benutzt werden.
- 10) Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- 11) Beim Anschluss der Pumpe an das Stromnetz ist so vorzugehen, dass sich der niedrigste Punkt des Kabels unterhalb der Netzsteckdose befindet, damit nicht zufällig Wassertropfen vom Kabel in die Steckdose gelangen können (Bild A - DRIP LOOP).
- 12) Das Kabel ist weder durchzuschneiden noch ist daran zu ziehen um die Stromspeisung zu unterbrechen.
- 13) Die Pumpe darf nur im Innenbereich eingesetzt werden.
- 14) Falls die Pumpe oder der Filter mit einem Kabel von 10 Meter Länge, beziehungsweise mit einem Kabel von mehr als 6 Fuß Länge beim amerikanischen Typ (USA), geliefert werden, sind diese Geräte für den Einsatz im Außenbereich bestimmt, wie von den internationalen Normen vorgeschrieben.

#### GEBRAUCH UND REGULIERUNG

NOVA kann man sowohl biegbare Rohre, Ø 12 mm – mittels

FR

Chère Cliente, Cher Client, MERCI d'avoir choisi une pompe SICCE, idéale pour les aquariums d'eau douce, d'eau de mer et les fontaines décoratives.

#### NORMES DE SECURITE

NOVA, IDRA sont conforme aux normes de sécurité nationales et internationales.

- 1) Veuillez vérifier que la tension indiquée sur l'étiquette de la pompe corresponde bien à celle de votre réseau électrique. Cet appareil électrique doit être alimenté par l'intermédiaire d'un disjoncteur différentiel (dit de sécurité) avec un seuil de déclenchement inférieure ou égal à 30mA.
- 2) La pompe peut fonctionner seulement immergée en eau.
- 3) Avant de connecter l'appareil électrique au réseau, veuillez vérifier que le câble d'alimentation ne soit pas endommagé.
- 4) La pompe est construite avec une liaison électrique de type «Z». Le câble et la prise ne peuvent être ni remplacés ni réparés. En cas de dommages du câble ou de la prise, il est nécessaire de remplacer toute la pompe.
- 5) **ATTENTION:** déconnecter tous les appareils électriques immergés avant une quelconque manutention dans l'eau. Si la prise de courant est mouillée ou humide, déconnecter l'interrupteur général avant de débrancher la prise.
- 6) Pour éviter des dommages au moteur, la pompe ne doit JAMAIS fonctionner sans eau.
- 7) La pompe peut être utilisée dans des liquides ou des ambiances dont les températures ne dépassent pas 35° C / 95° F.
- 8) Ne pas utiliser l'appareil pour des applications différentes de celles pour lesquelles il a été conçu, comme par exemple un fonctionnement en salles de bain ou équivalent.
- 9) Eviter un fonctionnement de la pompe avec des liquides corrosifs ou abrasifs.
- 10) Cet appareil n'a pas été conçu pour une utilisation par des personnes (y compris des enfants) ayant une capacité physique, sensorielle ou mentale réduite, sauf en cas de surveillance par une tierce personne responsable de leur sécurité. S'assurer que les enfants ne touchent pas cet appareil.
- 11) Pour éviter que des gouttes d'eau coulent le long du câble électrique et mouillent la prise de courant ou la prise sur le mur, nous conseillons d'effectuer une boucle du câble en-dessous du niveau de la prise de courant (Fig. A).
- 12) Ne pas tirer la pompe par le câble d'alimentation pour la déplacer ou la soulever pendant l'installation ou l'entretien.
- 13) La pompe ne peut être utilisée que pour les applications ci-dessus, elle est destinée à un fonctionnement en intérieur.
- 14) Si la pompe est fournie avec un câble de 10 mètres de longueur ou avec un câble d'une longueur supérieure à 6 pieds pour le type américain (USA), cet appareil est adapté à l'emploi à l'extérieur comme le prescrit la réglementation internationale.

#### USE AND REGULATION

NOVA can be connected with either flexible tubes Ø 12 mm or rigid Ø 13 mm through the provided adapter. By using the **OPTIONAL prechamber H (Pic. 4)** it is possible to connect flexible tubes Ø 9 mm or rigid tubes Ø 10 mm.

IDRA pump can be connected to flexible pipes with Ø 20 mm and Ø 16 mm by using the **OPTIONAL prechamber H**. The pump features a 1/2" threaded outlet which allows connections to many standard hoses.

The water flow can be varied using the flow regulator according to the appliance and water volume (Pic. 2).

For uses in which a wide support area is necessary, it is possible to use the folding support suckers included. (Pic. 1 a/b).

#### MAINTENANCE

NOVA, IDRA need minimal maintenance but important for their correct functioning.

For regular cleaning, simply remove the prechamber **A (Pic. 3)** and take out the rotor **B**, rinse it in warm water removing any calcareous deposits. We suggest a regular maintenance every 2-3 months. Reassemble everything in the reverse order.

#### INSTRUCTIONS FOR THE CORRECT DISCHARGE OF THE PRODUCT ACCORDING TO EU DIRECTIVE 2002/96/EC

When used or broken, the product does not have to be discharged with the other waste. It can be delivered to the specific electric waste collection centers or to dealers who give this service. Discharge separately an electric tool avoid negative consequences for the environment and for the Health and allows to regenerate the materials so to have a great saving of energy and resources.

#### WARRANTY

This product is guaranteed against defects of materials and workmanship for a period of **2 years** from the date of purchase, except the rotor **B**. The warranty certificate must be filled in by the dealer and must accompany the pump if it is returned for repair, along with the cash register receipt or similar document. The warranty covers the replacement of the defective parts. In case of improper use, tampering or negligence by the buyer or user, the guarantee is void and expires immediately. The guarantee is also void in absence of the cash register receipt or similar document. The expenses for shipping the pump to and from the factory, or the repair station, have to be paid by the buyer.

eines in der Ausstattung gelieferten Paßstückes – als auch starre Rohre, Ø 13 mm, anschließen. Mit dem **OPTIONAL Vorkammer H (Abb. 4)** ist es möglich, flexible Schläuche Ø 9 mm oder starren Rohren Ø 10 mm zu verbinden.

IDRA kann mit dem **OPTIONAL Vorkammer H** ist es möglich, flexible Schläuche Ø 20 mm oder starren Rohren Ø 16 mm zu verbinden. Die Pumpe verfügt über ein 1/2" Gewindeausgang, die Verbindungen zu vielen Standard-Schläuche erlaubt.

Die Wasserausleistung kann variiert werden, indem man den Flußregler betätigt, der je nach Verwendungsbedarf, ein müheloses und genaues Dosieren erlaubt (Abb. 2). Für Anwendungen, bei denen eine größere Auflagefläche notwendig ist, ist es möglich, der inkludierte Stützklappsauger zu verwenden. (Abb. 1 a / b).

#### WARTUNG

NOVA, IDRA erfordern eine minimale Wartung. Um die Lebensdauer Ihrer Pumpe deutlich zu verlängern, empfehlen wir eine regelmäßige Wartung und Reinigung.

Zur regelmäßigen Reinigung, entfernen Sie einfach die Vorkammer **A (Abb. 3)** und den Rotor **B**, spülen Sie es mit warmem Wasser und entfernen Sie Kalkablagerungen. Wir empfehlen eine regelmäßige Wartung alle 2-3 Monate. Montieren Sie alles in umgekehrter Reihenfolge wieder.

#### ENTSORGUNG (NACH RL2002/96/EC)

Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden. Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen. Entsorgung von Altgeräten: Wenn dieses Symbol eines durchgestrichenen Abfallimers auf einem Produkt angebracht ist, unterliegt dieses Produkt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC. Alle Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt vom Hausmüll über die dafür staatlich vorgesehenen Stellen entsorgt werden. Mit der ordnungsgemäßen Entsorgung des alten Geräts vermeiden Sie Umweltschäden und eine Gefährdung der persönlichen Gesundheit. Weitere Informationen zur Entsorgung des alten Geräts erhalten Sie bei der Stadtverwaltung, beim Entsorgungsmat oder in dem Geschäft, wo Sie das Produkt erworben haben.

#### GARANTIE

Wir garantieren für **2 Jahren** ab Kaufdatum (ausschließlich dem Rotor **B**) für fehlerhaftes Material und Fabrikationsfehler. Im Garantiefall schicken Sie bitte das reklamierte Gerät mit dem vom Händler ausgefüllten Garantiekarte und der datierten Kaufquittung oder Rechnung zu dem Händler ein. Mangelnde Pflege und unsachgemäße Behandlung haben einen Garantieverlust zur Folge. Die Garantie besteht im Austausch der schadhafte Teile. Die Kosten für Versand und die Rücksendung gehen zu Lasten des Käufers.

#### EMPLOI ET REGLAGE

Il est possible de raccorder à la pompe NOVA soit des tuyaux souples de Ø 12 mm, au moyen de l'adaptateur fourni en dotation, soit des tuyaux rigides Ø 13 mm. Au moyen de la **prechambre OPTIONELLE H (Fig. 4)** il est autrement possible de raccorder des tuyaux souples Ø9mm et des tubes rigides Ø 10 mm.

Il est possible de raccorder à la pompe IDRA des tuyaux souples de Ø 20 mm et Ø 16 mm au moyen de la **prechambre OPTIONELLE H**. La pompe est dotée d'une sortie filetée de 1/2" permettant la connexion de plusieurs accessoires standard aisément disponibles sur le marché.

Le débit d'eau peut être varié au moyen du régulateur de flux qui permet un dosage aisé et précis selon les nécessités d'emploi (Fig. 2).

Pour les applications nécessitant d'une grande surface d'appui, on peut utiliser les supports repliables à ventouse dont la pompe est dotée (Fig. 1 a/b).

#### ENTRETIEN

NOVA, IDRA requièrent un entretien limité mais important pour un bon fonctionnement.

Tous les trois mois, il faut enlever la partie frontale **A (Fig.3)**, puis enlever délicatement le rotor **B** et laver le tout dans de l'eau tiède en éliminant les dépôts de calcaire éventuellement présents. Remonter le tout en ordre inverse.

#### INSTRUCTIONS POUR LA DÉCHARGE CORRECTE DU PRODUIT SELON L'EU 2002/96/EC DIRECTIF

Une fois utilisé ou cassé, le produit ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les conteneurs spécialement prévus pour ce type de produits. Il peut être livré aux centres de rebut électriques spécifiques de collection ou aux distributeurs qui donnent ce service. Décharger séparément un outil électrique évite des conséquences négatives pour l'environnement et pour la santé et permet de régénérer les matériaux pour avoir une grande économie d'énergie et des ressources naturelles.

#### GARANTIE

Ce produit, à l'exclusion du rotor **B**, est garanti pendant une période de **2 ans** à compter de la date de l'achat, contre les défauts de matériau et de fabrication. Le certificat de garantie doit être rempli dans toutes ses parties par le revendeur et devra accompagner l'appareil s'il est restitué pour la réparation, avec le ticket de caisse ou autre titre d'achat équivalent. La garantie consiste dans le remplacement des pièces défectueuses. En cas d'utilisation incorrecte, de manipulation ou de négligence de la part de l'acheteur ou de l'utilisateur, la garantie s'annule et perd son effet immédiatement. Egalement, la garantie s'annule en cas d'absence du ticket de caisse ou d'un titre d'achat équivalent. Les frais d'expédition et de renvoi sont à la charge de l'acheteur.



**I** Gentile Cliente, grazie per aver acquistato la Vostra nuova pompa SICCE per acquari, tartarughiere, terrari, fontanelle e qualsiasi altro uso dove sia richiesta la movimentazione e il ricircolo dell'acqua.

### NORME DI SICUREZZA

- NOVA, IDRA sono prodotte in conformità alle attuali norme di sicurezza nazionali ed internazionali.
- 1) Controllare che la tensione riportata sull'etichetta della pompa corrisponda alla tensione di rete. L'apparecchio deve essere alimentato attraverso un interruttore differenziale (salvavita), la cui corrente nominale sia inferiore o uguale a 30mA.
  - 2) Le pompe possono essere utilizzate solo sommerse.
  - 3) Prima di collegare l'apparecchio alla rete controllare che il cavo e la pompa non risultino in qualche modo danneggiati.
  - 4) La pompa è costruita con un collegamento di tipo Z. Il cavo e la spina non possono essere sostituiti o riparati; in caso di danneggiamento sostituire l'intero apparecchio.
  - 5) **ATTENZIONE:** scollegare tutti gli apparecchi elettrici sommersi prima di eseguire qualsiasi tipo di manutenzione nell'acqua; nel caso in cui la spina di connessione o la presa di corrente fossero bagnate, disinserire l'interruttore generale prima di staccare il cavo d'alimentazione.
  - 6) La pompa non deve mai funzionare senza acqua per evitare danni al motore.
  - 7) La pompa può essere utilizzata in liquidi o in ambienti con temperatura non superiore ai 35° C / 95° F.
  - 8) Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli per i quali è stato realizzato, come ad es. in stanze da bagno o applicazioni simili.
  - 9) Evitare di far funzionare la pompa con liquidi corrosivi ed abrasivi.
  - 10) Questo dispositivo non è progettato per essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali a meno che non siano accompagnati da persone responsabili per la loro sicurezza.
  - 11) Per evitare che accidentali gocciolamenti bagnino la spina o la presa di corrente realizzare con il cavo un'ansa sotto il livello della presa (Fig. A).
  - 12) Evitare di sollevare la pompa dal cavo di alimentazione durante l'installazione e la manutenzione.
  - 13) La pompa può essere utilizzata solamente nelle applicazioni suddette ed è destinata esclusivamente ad uso interno se dotata di cavo bipolare.
  - 14) Nel caso la pompa o il filtro siano forniti con cavo 10 metri di lunghezza oppure con cavo di misura superiore a 6 piedi per il tipo americano (USA), questi apparecchi sono per uso esterno come prescrive la normativa internazionale.

**ES** Estimado cliente, Le damos las gracias por su elección de la nueva bomba SICCE. NOVA y IDRA son unas bombas sumergibles que se pueden utilizar en acuarios de agua dulce o marino y en las fuentes de mesa y de interior o exterior.

### NORMAS DE SEGURIDAD

- NOVA, IDRA están conforme con las normas de seguridad nacionales e internacionales.
- 1) **Atención:** controle el voltaje de la bomba que aparece en la etiqueta y asegúrese que sea igual de la tensión eléctrica. Se aconseja que la bomba, como todos los demás dispositivos eléctricos, esté protegido en su origen, por un interruptor especial diferencial (salvavidas) con corriente de intervención no superior a 30mA.
  - 2) La bomba puede funcionar solamente en modalidad sumergida.
  - 3) Antes de poner en funcionamiento el producto, verificar la integridad de todas sus partes y sobre todo comprobar que el cable y la bomba no estén dañados de ninguna manera.
  - 4) El cable de alimentación no puede ser reparado ni sustituido (Cable con conexión Z), por lo que en caso de que se estropee, habrá que demoler el aparato.
  - 5) **ATENCIÓN:** Antes de intervenir en la bomba, hay que desconectar siempre la alimentación. Para reducir los riesgos de shock accidentales, mantener secas todas las conexiones.
  - 6) No accionar la bomba si no está completamente sumergida en el agua.
  - 7) La bomba no puede funcionar en seco o con líquidos con temperatura superior a 35° C / 95° F.
  - 8) No utilice la bomba para fines distintos de aquellos para los que fue hecho, por ejemplo, en cuartos de baño o aplicaciones similares.
  - 9) Evitar el uso de la bomba en líquidos corrosivos y abrasivos.
  - 10) El aparato no puede ser utilizado por personas con discapacidad y por niños sin vigilancia.
  - 11) Al conectar la bomba en la toma de corriente, el punto más bajo del cable tiene que encontrarse por debajo de la toma de corriente, al fin de evitar que gotas de agua presentes en el cable puedan entrar accidentalmente en el enchufe (Fig. A).
  - 12) No cortar el cable de alimentación y no tirar del mismo para quitar la alimentación.
  - 13) Esta bomba tiene que ser utilizada exclusivamente en interiores de viviendas.
  - 14) En el caso de que se envíen la bomba o el filtro con un cable de 10 metros de longitud, o con cable de más de 6 pies para el tipo americano (EE UU), significa que dichos aparatos se utilizarán externamente, como establece la normativa internacional.

**NL** Geachte klant, bedankt voor het kiezen van uw nieuwe pomp voor aquarium, schildpaddenbak, kleine fontein en alle andere toepassingen waar u watercirculatie voor nodig hebt.

### VEILIGHEIDSNORMEN.

- NOVA, IDRA met zijn vele gebruiksmogelijkheden is conform de nationale en internationale veiligheidsnormen.
- 1) Controleer of de op het etiket van de pomp aangeduide spanning overeenkomt met de spanning van het net. Het apparaat dient gevoed te worden door middel van een differentieel schakelaar (levenbescherm) waarvan de nominale stroom lager of gelijk is aan 30mA.
  - 2) Alvorens het apparaat op het net aan te sluiten, controleer of de kabel en/of de pomp beschadigd zijn.
  - 3) De pomp is vervaardigd met een verbinding van het type Z. De kabel en de stekker kunnen niet vervangen of gerepareerd worden; Bij beschadiging dient het hele apparaat vervangen te worden.
  - 4) **LET OP!** haal de stekker van alle elektrische producten uit het stopcontact voordat u onderhoud gaat uitvoeren of uw handen in het water steekt; als de stekker of de kabel nat zijn, schakel dan eerst de hoofdschakelaar uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt;
  - 5) De pomp mag niet in werking worden gesteld zonder water om schade aan de motor te voorkomen.
  - 6) De pomp mag niet worden gebruikt in vloeistoffen of in een omgeving met een temperatuur hoger dan 35° C / 95° F.
  - 7) Gebruik de pomp niet voor andere doeleinden dan waarvoor de pomp is ontworpen zoals in badkamers of dergelijke toepassingen;
  - 8) Laat het apparaat niet functioneren met uitbijtende- of wegvretendemiddelen.
  - 9) Dit apparaat is niet ontworpen om gebruikt te worden door personen (inclusief kinderen), met gereduceerde fysieke, zinnelijke en geestelijke capaciteiten, tenzij deze begeleid zijn door verantwoordelijke personen die zorg dragen voor hun veiligheid.
  - 10) Om te voorkomen dat druppels de stekker of het stopcontact nat maken, realiseer met de kabel een voorwensel onder het niveau van het stopcontact (Afb. A).
  - 11) De pomp niet optillen middels de voedingskabel tijdens de installatie en het onderhoud.

### USO E REGOLAZIONE

Alla pompa NOVA si possono connettere sia tubi flessibili Ø 12 mm che rigidi Ø 13 mm, tramite il tubetto adattatore fornito in dotazione. Inoltre è possibile connettere tubi flessibili Ø 9 mm o rigidi di Ø 10 mm, servendosi della precamera OPTIONAL H (Fig. 4).

Alla pompa IDRA si possono connettere tubi flessibili di diametro Ø 20 mm e di Ø 16 mm servendosi della precamera OPTIONAL H. La pompa è dotata di un' uscita filettata da 1/2" che permette il collegamento di molti raccordi standard. La portata dell'acqua può essere variata agendo sul regolatore di flusso che consente una agevole e preciso dosaggio a seconda delle necessità (Fig. 2).

Per le applicazioni dove risulta necessaria un'ampia superficie di appoggio, si possono utilizzare i supporti a ventosa ripiegabili di cui la pompa è dotata (Fig. 1 a/b).

### USO E MANUTENZIONE

NOVA, IDRA richiedono una manutenzione minima ma importante per il corretto funzionamento. Per la pulizia è sufficiente togliere il frontalino A (Fig. 3), estrarre delicatamente il rotore B sciaccare il tutto in acqua tiepida togliendo eventuali depositi calcarei. Si consiglia di pulire la pompa ogni 2-3 mesi. Riasssemblare il tutto in ordine inverso.

### AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Alla fine della sua vita utile, il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute favorendo il recupero dei materiali ed un importante risparmio energetico.

### GARANZIA

Questo prodotto, escluso il rotore B, è garantito per un periodo di 2 anni dalla data di acquisto, da difetti di materiale e lavorazione. Il certificato di garanzia deve essere compilato in ogni sua parte dal rivenditore, e dovrà accompagnare l'apparecchio nel caso in cui venga restituito per la riparazione, assieme allo scontrino fiscale o equivalente. La garanzia consiste nella sostituzione delle parti difettose. In caso di uso improprio, manomissione o negligenza da parte dell'acquirente o utente, la garanzia è nulla e decade immediatamente. La garanzia è inoltre nulla in caso di mancanza dello scontrino fiscale d'acquisto o equivalente. Le spese di spedizione e rinvio sono a carico dell'acquirente.

### USO Y REGULACION

Se pueden conectar a la bomba NOVA manguitos de Ø 12 mm, usando el adaptador en equipamiento, así como tubos rígidos de Ø 13 mm. Es posible conectar tubos Ø 9 mm o tubos rígidos de Ø 10 mm usando la precámara OPTIONAL H (Fig. 4).

A la bomba IDRA se puede empalmar tubos flexibles de Ø 20 mm e de Ø 16 mm servíndose de la precámara OPTIONAL H. La bomba está provista de una boca de salida de 1/2" (media pulgada) que permite la conexión de muchos accesorios estándar en comercio.

Se puede modificar el caudal de agua, a través del regulador de flujo, que permite dosificar con precisión y facilidad según las exigencias (Fig. 2). Para las aplicaciones donde resulta necesaria una amplia superficie de apaya, se pueden emplear los soportes plegables con ventosa, de las cuales está provista la bomba (Fig. 1 a/b).

### MANTENIMIENTO

NOVA, IDRA requieren mantenimiento mínimo pero importante para el buen funcionamiento. Cada 2-3 meses quitar la precámara frontal A (Fig. 3), extraer delicadamente el rotor B y lavar todo con agua templada, quitando los eventuales residuos calcareos. Montar nuevamente las partes en orden inverso.

### INSTRUCCIONES PARA DESHACERSE DEL PRODUCTO DE ACUERDO CON LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Si en un producto aparece el símbolo de un contenedor de basura tachado, significa que éste se acoge a la Directiva 2002/96/EC. Todos los aparatos eléctricos o electrónicos se deben desechar de forma distinta al servicio municipal de recogida de basuras, a través de los puntos de recogida designados por el gobierno o las autoridades locales. La correcta recogida y tratamiento de los dispositivos inservibles contribuye a evitar riesgos potenciales para el medio ambiente y la salud pública. Para obtener más información sobre cómo deshacerse de sus aparatos eléctricos y electrónicos viejos, póngase en contacto con su ayuntamiento, el servicio de recogida de basuras o el establecimiento donde adquirió el producto.

### GARANTÍA

Este aparato, excluido el rotor B, está garantizado por un periodo de 2 años desde la fecha de compra, contra defectos de materiales y de fabricación. El certificado de garantía debe ser rellenado por el vendedor y tendrá que acompañar el aparato, junto con el ticket o recibo fiscal comprobante la fecha de compra. La garantía consiste en la sustitución de las partes defectuosas. La bomba tiene que ser protegida y la garantía no es válida contra eventuales daños causados por manipulaciones o negligencias por parte del comprador. Además la garantía no es válida en caso de falta del ticket o recibo fiscal. Los gastos de expedición para el envío y restitución son a cargo del comprador.

### DE POMP MOET ALLEEN GEBRUIKT WORDEN VOOR DE HIERBOVEN GEMOENDE applicaties en is uitsluitend bestemd voor een intern gebruik.

14) In het geval de pomp of het filter zijn uitgerust met een kabel van 10 meter, of met een kabel van meer dan 6 voet voor het Amerikaanse (VS) type, zijn de apparaten bestemd voor gebruik buitenshuis, overeenkomstig de voorschriften van de internationale richtlijnen.

### GEBRUIK EN AFSTELLING

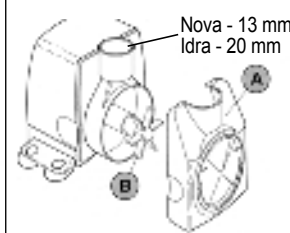
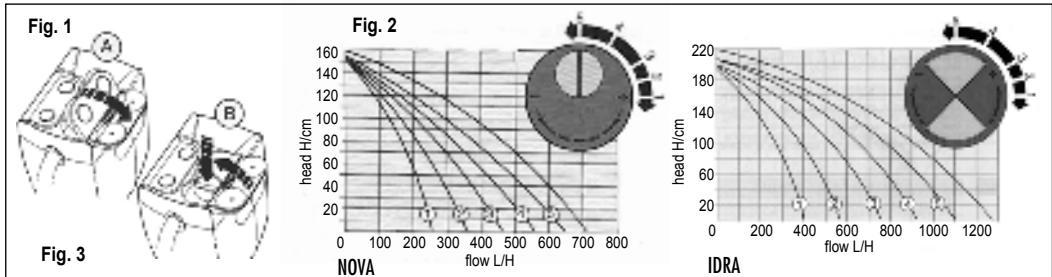
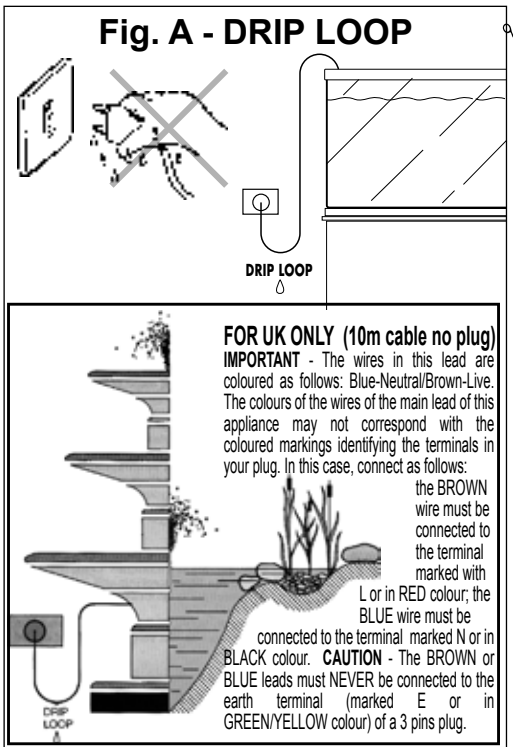
Op de pomp NOVA kunnen zowel buigzame leidingen van Ø 12 mm worden aangesloten (met behulp van de bijgeleverde adapter) - als starre leidingen van Ø 13 mm. Bij gebruik van precamber OPTIONAL H is het eveneens mogelijk om slang Ø 9 mm of pijp Ø 10 mm aan te sluiten. Aan de pomp IDRA is mogelijk slang aan te sluiten met een Ø 20 mm een Ø 16 mm b.v. de meegeleverde precamber OPTIONAL H. De pompuitlaat is met 1/2" binnendraad uitgevoerd wat de mogelijkheid biedt standard accessoires verkrijgbaar ap de markt hierap aan te sluiten. Het waterdebiet kan gevarieerd worden met behulp van de stroomregelaar, die een gemakkelijke en nauwkeurig dosering mogelijk maakt, al naargelang de gebruiksvereisten (Afb. 2). Voor een stabiele plaatsing is het mogelijk de pompvoeten uit te klappen. Voor het uitklappen van de voetplaatjes (Afb. 1 a/b). Voor terugklappen, normaal terugdrukken.

### ONDERHOUD

NOVA, IDRA het onderhoud dat de pomp vereist is minimaal, maar fundamenteel voor een goede functionering ervan. Ledere 2-3 maanden het pompdekseel A verwijderen (Afb. 3). Haal voorzichtig de rotor B eruit en spoel deze met warmwater tot dat alle kalk eraf is. De ruimte waar de rotor in zit tevens schoon maken alvorens alles weer in elkaar te zetten.

### AANWIJZINGEN VOOR EEN JUISTE AFVOER VAN HET PRODUCT VOLGENS DE EUROPESE RICHTLIJN 2002/96/EC

Aan het einde van zijn bruikbaarheidsduur, mag het product niet samen met het gemeentelijk afval worden afgevoerd. Het kan worden afgevoerd bij de speciale gemeentelijke centra voor gescheiden afvalinzameling of bij verkopers die deze service aanbieden. Door huishoudelijke apparaten gescheiden te



**Fig. 4** NOVA parts list:

A	120V	230V
B	90037	90700/B
C	90600	
D	90550	
E	90553	
F	90601	
G	90553	
H	OPTIONAL	
	90603	

### WARRANTY - GARANTIE - GARANZIA - GARANTIA GARANTIED - GARANTIA - GARANTI - ГАРАНТИЯ

SEAL AND SIGNATURE OF RESALE DEALER  
STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES VERKÄUFERS  
CACHET ET SIGNATURE DU REVENDEUR  
TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE  
SELLO Y FIRMA DEL REVENDEDOR  
STEMPEL EN HANDETEKENING VAN DE DEALER  
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR  
УПЛОТНЕНИЕ И ПОДПИСЬ МАГАЗИНА

DATE OF PURCHASE - VERKAUFSDATUM - DATE DE VENITE - DATA DI VENDITA  
FECHA DE VENTA - DATUM VAN AANKOOP - DATA DE VENTA - DATA ПОКУПКИ

verwerken, kunnen mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid door een onjuiste verwerking worden vermeden en kunnen de materialen waaruit het bestaat worden teruggewonnen voor een aanzienlijke besparing van energie en bronnen.

### GARANTIE

Dit product, met uitzondering van de rotor B, is gegarandeerd voor een periode van 2 jaren vanaf de datum van aankoop tegen gebreken van het materiaal en van de bewerking. Het certificaat van garantie dient in elke gedeelte van het formulier

### RU

### ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Помпа NOVA, IDRA - соответствует законам национальной и международной безопасности.
- 1) Проверьте, что напряжение на ярлыке помпы соответствует напряжению в электрической сети. Помпа должна подключаться через устройство защитного отключения (УЗО) с минимальным током утечки 30 mA. Подключаться через устройство защитного отключения (УЗО) с минимальным током утечки 30 mA.
  - 2) Насос предназначен для использования исключительно в закрытых помещениях и не может устанавливаться на открытых пространствах.
  - 3) Перед подключением насоса к электрической сети, убедитесь, что кабель и насос не повреждены.
  - 4) К помпе присоединяется кабель типа Z. Кабель и штепсель нельзя заменить или восстановить; в случае повреждения их заменяют вместе с насосом.
  - 5) **ВНИМАНИЕ:** отсоедините все электрические приборы перед выполнением любых манипуляций с любым прибором в воде, или погружением рук в воду; в случае, если штепсель или электрический выход влажные, отключите общий выключатель электрического питающего кабеля.
  - 6) Насос не должен работать без воды, чтобы избежать повреждения двигателя.
  - 7) Запрещено эксплуатировать насос без воды или с жидкостями, температура которых превышает 35° C!
  - 8) Избегайте использование помпы с коррозионными и жесткими жидкостями.
  - 9) Не используйте помпу для работ, отличных от тех, для которых она была спроектирована, например, в ванной.
  - 10) Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами без соответствующего опыта и знаний; в противном случае прибор должен эксплуатироваться под контролем взрослых или после проведения соответствующего инструктажа об эксплуатации прибора лицом, ответственным за технику безопасности. Контролируйте детей, прибор - не игрушка.
  - 11) Чтобы избежать попадания случайных капель на штепсель или в розетку, сделайте петлю из шнура ниже уровня розетки (рис. A).
  - 12) Избегайте брать помпу за шнур во время ее установки или обслуживания.
  - 13) насос может быть использован только в выше перечисленных программ, и это только для внутреннего использования.
  - 14) Если насос или фильтр поставляются вместе с кабелем 10 метров в длину, или кабелем более 6 футов в длину американского типа (США), эти устройства предназначены для использования на открытом воздухе в соответствии с требованиями международных стандартов.

door. voor reparatie teruggegeven wordt tezamen met de fiscale bon van aankoop of een gelijkwaardig document. De garantie betreft de vervanging van de gebrekkige delen. In geval van een verkeerd gebruik, openbreking of nalatigheid van de koper of van de verbruiker is de garantie nietig en vervalt onmiddellijk. De garantie is tevens nietig in geval van ontbreking van de fiscale bon van aankoop of van een gelijkwaardig document. De kosten van verzending en terugzending komen ten laste van de koper.

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ И РЕГУЛИРОВКА

Насос NOVA можно подсоединять при помощи гибких трубок Ø 12 мм или жестких трубок Ø 13 мм через поставляемый переходник. При помощи использования ОПЦИОНАЛЬНОЙ Форкамеры H (Рис. 4) возможно подсоединение гибких трубок Ø 9 мм или жестких трубок Ø 10 мм. Насос IDRA можно подсоединять к гибким трубам Ø 20 мм и Ø 16 мм при помощи ОПЦИОНАЛЬНОЙ Форкамеры H. У насоса имеется выпускное отверстие с резьбой 1/2", которое позволяет подсоединять многие стандартные шланги. Расход воды может изменяться при помощи регулятора расхода в зависимости от устройства и объема воды (Рис. 2). В случаях, когда необходимо использование широкой зоны опоры, возможно использование комплектных складывающихся присосок (Рис. 1 a/b).

### ОБСЛУЖИВАНИЕ

Насосы NOVA, IDRA требуют минимальное обслуживание, которое, однако, важно для их правильного функционирования. Для регулярной очистки просто снимите форкамеру A (Рис. 3) и выньте ротор B, промойте его в теплой воде, удалив любые известковые отложения. Мы рекомендуем проводить регулярное обслуживание раз в 2-3 месяца. Произведите повторную сборку в обратном порядке.

### ИНСТРУКЦИЯ ПРАВИЛЬНОЙ УТИЛИЗАЦИИ ПРОДУКТА СОГЛАСНО ДИРЕКТИВЕ 2002/96/ЕС ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА.

После использования или поломки продукт не должен быть утилизирован с другими отходами. Он должен быть отправлен в специализированные сборные центры электрических отходов или дилерам, которые предлагают эту услугу. Раздельная утилизация электрических приборов позволяет избежать негативного воздействия на окружающую среду, здоровье людей и позволяет повторно использовать материалы, сберегая энергию и ресурсы.

### ГАРАНТИЯ

На данный продукт, распространяется гарантия на отсутствие дефектов материала и сборки сроком на 2 года от даты покупки, кроме ротора B. Гарантийное свидетельство должно быть заполнено продавцом и должно быть приложено к помпе, в случае ее возврата для исправления брака, вместе с кассовым чеком или подобным документом. Гарантия позволяет произвести замену дефектных частей. В случае неправильного использования, изменения конструкции или небрежного обращения покупателем или потребителем, гарантия - аннулируется и истекает немедленно. Гарантия - также аннулируется при отсутствии кассового чека или подобного документа. Расходы на отправку помпы к и от фабрики, или сервисного центра, оплачиваются покупателем.